

ACUERDO PARA EL PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE CHIBA, JAPÓN
Y
LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ, REPÚBLICA DE PANAMÁ

De acuerdo con el Artículo 2 en el Acuerdo para Intercambio Académico y Cooperación entre la Universidad de Chiba, Japón, y la Universidad Tecnológica de Panamá, República de Panamá, las dos universidades acuerdan intercambiar estudiantes de la siguiente manera:

Artículo 1. Este acuerdo cubre el intercambio de estudiantes de grado y postgrado que ocurrirá de manera regular.

Artículo 2. A menos que de otra manera se defina, "intercambio" se entenderá como intercambio de uno por uno de estudiantes de cada universidad; "estudiantes de intercambio" se entenderá como estudiantes que participan en el intercambio implementado en el presente documento; "universidad de origen" se entenderá como la universidad de origen del estudiante de la que él o ella tiene la intención de graduarse; y "Universidad de destino" se entenderá que es la universidad que ha aceptado recibir a los estudiantes de intercambio de la universidad de origen.

Artículo 3. Los candidatos adecuados para los programas de intercambio serán recomendados por la universidad de origen. La universidad de destino revisará su expediente académico y recomendaciones para determinar su elegibilidad para un programa en particular.

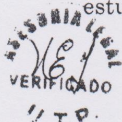
Artículo 4. Ambas universidades acuerdan sólo aceptar a estudiantes que no buscan un título en la universidad de destino.

Artículo 5. Los gastos incurridos por los estudiantes de intercambio en programas bajo el marco de este acuerdo, a excepción de los gastos cubiertos por el artículo 6, serán asumidos por el estudiante.

Artículo 6. La universidad de destino eximirá el pago de la solicitud, inscripción y matrícula a los estudiantes participantes en el programa, quienes deberán realizar los pagos que correspondan en la universidad de origen.

Artículo 7. El acuerdo permite un máximo de dos (2) estudiantes para estudiar en la universidad de destino por un período de un (1) semestre [seis (6) meses] o dos (2) semestres [doce (12) meses] cada año académico. Ambas universidades revisarán el programa anualmente para cualquier desbalance en el número de estudiantes de intercambio y hacer un esfuerzo por mantener un balance razonable en el número de estudiantes de intercambio. Ambas universidades se esforzarán para que el número de estudiantes de intercambio sean iguales por el fin del acuerdo.

Artículo 8. Los estudiantes de intercambio deberán cumplir con los requisitos de competencia lingüística de su curso de estudios, y deben haber completado al menos un (1) año de estudio continuo en su universidad de origen antes de ser admitido en el programa de intercambio. Los estudiantes de intercambio, quienes soliciten estudiar a nivel de postgrado, deben haber



completado al menos un (1) semestre de estudios de postgrado antes de ser admitido en el programa de intercambio. Se espera que los estudiantes de intercambio vuelvan a su universidad de origen una vez finalizado el programa de intercambio.

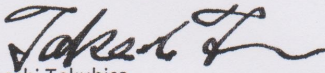
Artículo 9. La universidad de origen reconocerá los créditos, concedidos por la universidad de destino de acuerdo con las normas y prácticas de la universidad de origen.

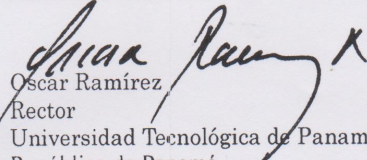
Artículo 10. Cada universidad deberá, dentro de los límites de sus recursos, ayudar a los estudiantes de intercambio cubiertos bajo los términos de este acuerdo en la búsqueda de alojamiento y en alcanzar el logro de sus objetivos de estudio e investigación.

Artículo 11. Este acuerdo entra en vigor cuando sea firmado por ambas partes. El acuerdo permanecerá vigente por cinco (5) años desde la fecha de su firma. El acuerdo podrá ser prorrogado por mutuo consentimiento por escrito de ambas partes.

Artículo 12. El acuerdo podrá ser modificado por mutuo consentimiento por escrito de ambas partes.

Artículo 13. El acuerdo podrá ser finalizado por cualquiera de las universidades con notificación a la otra por lo menos seis (6) meses antes de la fecha efectiva de terminación. La terminación del acuerdo no afectará a los términos de las actividades en curso en el momento de la notificación de la rescisión salvo que se haya acordado algo diferente entre las partes.

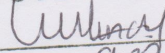
Fecha: Jan 8, 2016

Takeshi Tokuhisa
Presidente
Universidad de Chiba
Japón

Fecha: 3-12-15

Oscar Ramirez
Rector
Universidad Tecnológica de Panamá
República de Panamá



UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA
DE PANAMÁ

RECIBIDO

Recibido por: 

Hora: 9:32

Fecha: 28/01/16

RECTORIA



AGREEMENT FOR STUDENT EXCHANGE PROGRAM
BETWEEN
THE CHIBA UNIVERSITY, JAPAN
AND
THE UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMA, REPUBLIC OF PANAMA

In accordance with Article 2(2) in the Agreement for Academic Exchange and Cooperation between Chiba University, Japan, and Universidad Tecnológica de Panama, Republic of Panama, the two universities agree to exchange students as follows:

Article 1. This agreement covers the exchange of undergraduate and graduate students which will occur on a regular basis.

Article 2. Unless otherwise defined, "exchange" shall mean a one-for-one exchange of students from each university; "exchange students" shall mean students participating in the exchange implemented herein; "sending university" shall mean the student's home university from which he or she intends to graduate; and "receiving university" shall mean the university that has agreed to receive the exchange students from the sending university.

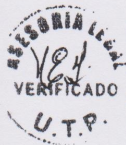
Article 3. Suitable candidates for exchange programs will be recommended by the sending university. The receiving university will review their academic records and recommendations to determine their eligibility for a particular program.

Article 4. Both universities agree to only accept students who do not seek degrees at the receiving university.

Article 5. Expenses incurred by exchange students in programs under this agreement, except for expenses covered by Article 6, will be borne by the individual student.

Article 6. The receiving university will exempt application, registration and tuition fees of the students who participate in the program, and they must make the corresponding payments in the home university.

Article 7. The agreement allows up to two(2) students to study at the receiving university for a period of one(1) semester [six(6) months] or two(2) semesters [twelve(12) months] every academic year. Both universities will review the program annually for any imbalances in the number of exchange students and make an effort to maintain a reasonable balance in the number of exchange



students. Both universities will endeavor to make the number of exchange students equal by the end of the agreement.

Article 8. Prospective exchange students must satisfy the language proficiency requirements of their course of studies, and must have completed at least one(1) year of continuous study at the sending university before being admitted to the exchange program. Prospective exchange students who apply to study at the graduate level must have completed at least one(1) semester of graduate studies before being admitted to the exchange program. Exchange students are expected to return to the sending university upon completion of the exchange program.

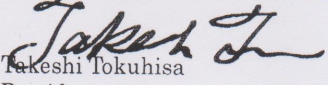
Article 9. The sending university will recognize credits, awarded by the receiving university according to the regulations and practices of the sending university.

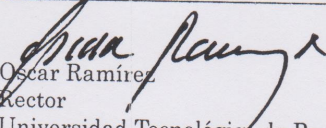
Article 10. Each university will, within the limits of their resources, assist exchange students covered under the terms of this agreement in securing accommodations and in achieving their study and research goals.

Article 11. This agreement takes effect when it is signed by both parties. The agreement is to remain in effect for five(5) years from the date it is signed. The agreement may be extended by mutual written consent of both parties.

Article 12. The agreement may be modified by mutual written consent of both parties.

Article 13. The agreement may be terminated by either university with notification to the other party at least six(6) months prior to the effective date of termination. The termination of the agreement will not affect the terms of activities ongoing at the time of notification of termination unless otherwise agreed between the parties.

Date: Jan 8, 2016

Takeshi Tokuhisa
President
Chiba University
Japan

Date: 3-12-15

Oscar Ramirez
Rector
Universidad Tecnológica de Panamá
Republic of Panama



EXTENSION
OF
THE AGREEMENT FOR ACADEMIC EXCHANGE AND COOPERATION
BETWEEN
PANAMA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, PANAMA
AND
CHIBA UNIVERSITY, JAPAN

In accordance with Article 3 of the Agreement, concluded on January 8, 2016, Panama University of Technology and Chiba University agree to extend the Agreement for 5 additional years, commencing on January 8, 2021. The agreement shall be automatically renewed for another 5 years unless either party undertakes in writing to withdraw from the agreement. A written declaration of withdrawal must be made no later than 6 months before the termination of a given 5- year program.

1 DIC 2020

(Date)

December 8, 2020

(Date)

Héctor M. Montemayor

Eng. HÉCTOR M. MONTEMAYOR Á.

Rector

Universidad Tecnológica de Panamá

Takeshi Tokuhisa

Dr. TOKUHISA Takeshi

President

Chiba University



EXTENSIÓN
DEL
ACUERDO DE INTERCAMBIO ACADÉMICO Y DE COOPERACIÓN
ENTRE
LA UNIVERISDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ, PANAMÁ
Y
LA UNIVERSIDAD DE CHIBA, JAPÓN

De conformidad con el artículo 3 del Acuerdo, celebrado el 8 de enero de 2016, la Universidad Tecnológica de Panamá y la Universidad de Chiba acuerdan extender el Acuerdo por 5 años adicionales, a partir del 8 de enero de 2021. El acuerdo se renovará automáticamente por otros 5 años. A menos que cualquiera de las partes se comprometa por escrito a retirarse del acuerdo. Se debe realizar una declaración de retiro por escrito a más tardar 6 meses antes de la terminación de un programa de 5 años determinado.

1 DIC 2020

(Fecha)

December 8, 2020

(Fecha)

Ing. HÉCTOR M. MONTEMAYOR Á.

Rector

Universidad Tecnológica de Panamá

Dr. TOKUHISA Takeshi

Rector

Universidad de Chiba



EXTENSION
OF
THE AGREEMENT FOR STUDENT EXCHANGE PROGRAM
BETWEEN
UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ, PANAMÁ
AND
CHIBA UNIVERSITY, JAPAN

In accordance with Article 11 of the Agreement, concluded on January 8, 2016, Panama University of Technology and Chiba University agree to extend the Agreement for 5 additional years, commencing on January 8, 2021. The agreement shall be automatically renewed for another 5 years unless either party undertakes in writing to withdraw from the agreement. A written declaration of withdrawal must be made no later than 6 months before the termination of a given 5- year program.

17 NOV 2020

(Date)

December 8, 2020

(Date)



Eng. HÉCTOR MONTEMAYOR

Rector

Universidad Tecnológica de Panamá



Dr. TOKUHISA Takeshi

President

Chiba University

EXTENSIÓN
DEL
ACUERDO PARA EL PROGRAMA DE INTERCAMBIO ESTUDIANTIL
ENTRE
LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ, PANAMÁ
Y
LA UNIVERSIDAD DE CHIBA, JAPÓN

De conformidad con el artículo 11 del Acuerdo, celebrado el 8 de enero de 2016, la Universidad Tecnológica de Panamá y la Universidad de Chiba acuerdan extender el Acuerdo por 5 años adicionales, a partir del 8 de enero de 2021. El acuerdo se renovará automáticamente por otros 5 años, a menos que alguna de las partes se comprometa por escrito a desistir del acuerdo. Se deberá elaborar una declaración de retiro por escrito a más tardar 6 meses antes de la terminación de los 5 años del programa.

17 NOV 2020

(Fecha)

December 8, 2020

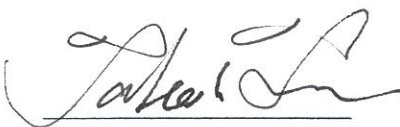
(Fecha)



Ing. HÉCTOR MONTEMAYOR

Rector

Universidad Tecnológica de Panamá



Dr. TOKUHISA Takeshi

Rector

Universidad de Chiba

EXTENSION
OF
THE AGREEMENT FOR ACADEMIC EXCHANGE AND COOPERATION
BETWEEN
PANAMA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY, PANAMA
AND
CHIBA UNIVERSITY, JAPAN

In accordance with Article 3 of the Agreement, concluded on January 8, 2016, Panama University of Technology and Chiba University agree to extend the Agreement for 5 additional years, commencing on January 8, 2021. The agreement shall be automatically renewed for another 5 years unless either party undertakes in writing to withdraw from the agreement. A written declaration of withdrawal must be made no later than 6 months before the termination of a given 5- year program.

1 DIC 2020

(Date)

December 8, 2020

(Date)

Héctor M. Montemayor

Eng. HÉCTOR M. MONTEMAYOR Á.

Rector

Universidad Tecnológica de Panamá

Takeshi Tokuhisa

Dr. TOKUHISA Takeshi

President

Chiba University



EXTENSIÓN
DEL
ACUERDO DE INTERCAMBIO ACADÉMICO Y DE COOPERACIÓN
ENTRE
LA UNIVERISDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ, PANAMÁ
Y
LA UNIVERSIDAD DE CHIBA, JAPÓN

De conformidad con el artículo 3 del Acuerdo, celebrado el 8 de enero de 2016, la Universidad Tecnológica de Panamá y la Universidad de Chiba acuerdan extender el Acuerdo por 5 años adicionales, a partir del 8 de enero de 2021. El acuerdo se renovará automáticamente por otros 5 años. A menos que cualquiera de las partes se comprometa por escrito a retirarse del acuerdo. Se debe realizar una declaración de retiro por escrito a más tardar 6 meses antes de la terminación de un programa de 5 años determinado.

1 DIC 2020

(Fecha)

December 8, 2020

(Fecha)

Ing. HÉCTOR M. MONTEMAYOR Á.

Rector

Universidad Tecnológica de Panamá

Dr. TOKUHISA Takeshi

Rector

Universidad de Chiba

